

# I N H A L T / C O N T E N T S

---

## Kanzonetten und Lieder / Canzonettas and Songs

No.		Page
1.	The Mermaid's Song . . . . . Die Seejungfer . . . . .	1
2.	Recollection . . . . . Rückerinnerung . . . . .	5
3.	A Pastoral Song . . . . . Schäferlied . . . . .	9
4.	Despair . . . . . Verzweiflung . . . . .	13
5.	Pleasing Pains . . . . . Verliebte Pein . . . . .	16
6.	Fidelity . . . . . Treue . . . . .	19
7.	Sailors' Song . . . . . Englisches Matrosenlied . . . . .	24
8.	The Wanderer . . . . . Der Wanderer . . . . .	27
9.	Sympathy . . . . . Sympathie . . . . .	30
10.	She never told her love . . . . . Die Liebe trug sie stumm . . . . .	33
11.	Piercing Eyes . . . . . Heller Blick . . . . .	35
12.	Content . . . . . Genügsamkeit . . . . .	37
13.	The Spirit's Song . . . . . Des Geistes Gesang . . . . .	41
14.	O tuneful Voice . . . . . O Stimme hold . . . . .	44

(deutsche Übersetzung von K. Wolfskehl und F. Hessel)

## Deutsche Lieder / German Songs

15.	Eine sehr gewöhnliche Geschichte . . . . .	49
16.	Die Verlassene . . . . .	50
17.	Der Gleichsinn . . . . .	51
18.	An Thyrsis . . . . .	52
19.	Trost unglücklicher Liebe . . . . .	53
20.	Die Landlust . . . . .	55
21.	Die zu späte Ankunft der Mutter . . . . .	56
22.	Jeder meint, der Gegenstand . . . . .	57
23.	Lachet nicht, Mädchen . . . . .	58
24.	Gegenliebe . . . . .	59
25.	Gebet zu Gott . . . . .	60
26.	Auch die Sprödeste der Schönen . . . . .	62
27.	Zufriedenheit . . . . .	63
28.	Das Leben ist ein Traum . . . . .	64
29.	Lob der Faulheit . . . . .	66
30.	Auf meines Vaters Grab . . . . .	67
31.	Un tetto umil — Ein kleines Haus . . . . .	68
32.	Antwort auf die Frage eines Mädchens — Pensi a me si fido amante . . . . .	71
33.	In nomine Domini — Trachten will ich nicht auf Erden . . . . .	74
34.	Abschiedslied . . . . .	75
35.	Gott, erhalte den Kaiser . . . . .	77

# The Mermaids Song / Die Seejungfer

Joseph Haydn (1732-1809)  
Anne Hunter

Allegretto

1.

*f*

*p*

*f*

*p*

Now the dan - cing sun - beams play — on the green and glas - sy  
Son - nen - flim - mer spie - len zart — auf des Mee - res grü - nem

sea; — come and I will lead the way, — where, the pear - - ly  
Schein; komm, ich la - de dich zur Fahrt — zeig dir Per - - len -

trea - sures be. Come and I will lead the way,  
 hor - tes Schrein, - komm ich la-de dich zur Fahrt

where the pear - ly trea - sures be, where the  
 zeig dir Per - len - hor - tes Schrein, zeig dir

pear - ly trea - sures be, where the pear - ly trea - sures be.  
 Per - len - hor - tes Schrein, zeig dir Per - len - hor - tes Schrein.

Come with me and we will go where the rocks of coral grow, of co - ral  
 Lang hin-ab mit star - kem Griff zu des Grunds Korallen - riff, Korallen -

grow. Fol - low, fol - low, fol - low me fol - low, fol - low, fol - low me!  
 riff Fol - ge, fol - ge, folg hin - ein fol - ge, fol - ge, folg hin - ein! Come with  
 Lang hin -

me and we will go, where the rocks of co - ral grow, where the rocks of co - ral grow. Follow,  
*ab mit star - kem Griff zu des Grunds Ko - ral - len - riff, zu des Grunds Kor al - len - riff. Folge,*

fol - low, fol - low me, fol - low, fol - low, fol - low me!  
*fol - ge, folg hin - ein, fol - ge, fol - ge, folg hin - ein!* Come be - hold what  
*Komm und - schau ver -*

treas - ures lie — far be - low the rol - ling waves; ri - ches hid from  
*borg - ne Zier, — wo die Wel - le drü - ber - zog, — Schät - ze, — fern der*

hu - man eye — dim - ly shine in O - ceans caves. Eb - bing  
*Men - schen - gier, — tief in O - ce - ans - ge - wog! Fürcht - e*

tides bear no de - lay, stor - my winds — are far — a -  
*kei - ner Eb - be Trug, Stür - me drohn — nicht un - serm*

way, stor - my winds are far a - way, stor - my winds are far a -  
 Zug, Stür - me drohn nicht un - serm Zug, Stür - me drohn nicht un - serm

way. Come with me and we will go where the  
 Zug. Lang hin - ab mit star - kem Griff zu des

rocks of co - ral grow, of co - ral grow. Follow, fol - low, fol - low me, fol - low, fol - low, fol - low me!  
 Grunds Korallen - riff, Korallen - riff. Folge, fol - ge, folg hin - ein, fol - ge, fol - ge, folg hin - ein!

Come with me and we will go where the rocks of co - ral grow, where the rocks of co - ral  
 Lang hin - ab mit star - kem Griff zu des Grunds Korallen - riff, zu des Grunds Korallen -

grow. Follow, fol - low, fol - low me, fol - low, fol - low, fol - low me!  
 riff. Folge, fol - ge, folg hin - ein, fol - ge, fol - ge, folg hin - ein!

# Recollection / Rückerinnerung

Anne Hunter

Adagio

2.

The sea-son comes, when first we met; but you re - turn no  
 Der Mond er-scheint, da wir uns sahn; doch du ver - zogst so

more, but you re - turn no more. Why can not  
 weit, doch du ver - zogst so weit! Was will mir

*cantabile*

I the days for - get, which time can ne'er re - store, can ne'er re -  
 stets Er - inn - rung nahn so lang-entschwundner Zeit, entschwundner

store, why can not I the days for - get, which time can ne'er re -  
 Zeit, was will mir stets Erinnerung nahn so lang-entschwundner

store, can ne'er re-store.                      O days, too fair, too bright to last, are you in-deed for e-ver  
*Zeit, entschwindner Zeit?*                      O *Zeit, zu schön, zu froh, zu klar, du bist vorbei für immer.*

past,    o — days,                      too — fair,                      too bright to  
*dar,*    o — *Zeit,*                      *zu — schön,*                      *zu froh, zu*

last, are you in-deed for e - ver past, o days, too fair, — too bright — to  
*klar! Vor - bei, vorbei für im - mer - dar,* o *Zeit, zu schön, zu froh, — zu*

last, are you in-deed for e - ver past, are you indeed for e - ver past, are you indeed for  
*klar! Vor - bei, vorbei für im - mer - dar, du bist vorbei für im - mer - dar, du bist vorbei für*

e - - ver past!  
*im - - mer - dar!*

The flee-ting sha-dows of de-light  
 Des Schat-ten-spiels vom Wohl-er-gehn

in me-mo-ry I trace, in me-mo-ry I trace.  
 ge-den-kend sinn ich sehr, ge-den-kend sinn ich sehr.

*cantabile*

In-fan-cy stop their ra-pid flight and all the past re-  
 Der Träu-me Zug, das flücht-ge Wehn, Ver-gangnes ruf ich

place, the past re-place, in-fan-cy stop their ra-pid flight and  
 her, Ver-gangnes her, der Träu-me Zug, das flücht-ge Wehn, Ver-

all the past re-place, the past re-place. But, ah! — I wake to end-less  
 gangnes ruf ich her, Ver-gangnes her. Doch ach, — ich wach, und viel Ge-



woes, and tears the fa - ding vi - sions close, but,  
 wein hüllt lang-vergilb - te Bil - der ein, doch

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'woes, and tears the fading visions close, but,' followed by 'wein hüllt lang-vergilb-te Bilder ein, doch'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *fz*.

ah! I wake to end-less woes and tears the fading visions close, but  
 ach, ich wach, und viel Ge - wein hüllt lang-vergilbte Bil - der ein, doch

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'ah! I wake to end-less woes and tears the fading visions close, but' and 'ach, ich wach, und viel Ge - wein hüllt lang-vergilbte Bilder ein, doch'. The piano accompaniment features dynamic markings including *cresc.*, *fz*, and *mf*.

ah! I wake to end - - - less woes, and tears the fa - ding vi - sions  
 ach, - ich wach, und viel - - - Ge - wein hüllt lang - vergilb - te Bil - der

The third system of the score shows the vocal line with lyrics 'ah! I wake to end - - - less woes, and tears the fading vi - sions' and 'ach, - ich wach, und viel - - - Ge - wein hüllt lang - vergilb - te Bil - der'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a *p* dynamic.

close, and tears the fa - ding vi - sions close, and tears the fading vi - sions close.  
 ein, hüllt langvergilbte Bil - der ein, hüllt langvergilbte Bil - der ein.

The fourth system contains the vocal line with lyrics 'close, and tears the fading vi - sions close, and tears the fading vi - sions close.' and 'ein, hüllt langvergilbte Bil - der ein, hüllt langvergilbte Bil - der ein.'. The piano accompaniment features *fz* markings.

The fifth system shows the piano accompaniment for the final part of the piece, featuring a *p* dynamic marking.

# A Pastoral Song / Schäferlied

Anne Hunter

3. *Allegretto*  
*mf*  
*fz*

My mo - ther bids me bind my hair with bands of ro - sy hue, tie  
 Die Mut - ter sagt: ein Ro - senband bringt schön dein Haar zur Schau. Mit  
*p*

up - my sleeves with rib - bands rare and lace my bo - dice blue,  
 Lit - zen schürz den Är - mel - rand und schmück dein Mie - der blau,  
*mf fz*

tie up my sleeves with rib - bands rare and lace, — and lace my bo - dice  
 mit Lit - zen schürz den Är - mel - rand und schmück, und schmück dein Mie - der  
*fz fz*

blue! For why, she cries, sit  
blau! Wa - rum, sag an, so

still and weep, while o - thers dance and play?  
still, so bang bei Tanz und Spiel im Mai?

A - las! I scarce can go or creep, while  
O laß, mir frommt nicht Tanz, nicht Sang: Lu -

Lu - bin is a - way, a - las! I scarce can  
bin ist nicht da - bei, o laß, mir frommt nicht

go or creep, while Lu - bin is a - way, while  
Tanz, nicht Sang: Lu - bin ist nicht da - bei, Lu -

Lu - bin is - a - way, is a - way, is a - way.  
 bin ist nicht da - bei, nicht da - bei, nicht da - bei.

'Tis sad to think the days are gone, when those we love were near,  
 Voll Trauer denk ich manchen Tag, der mir in Lieb ge-lacht. I Auf

sit - up - on this mos - sy stone and sigh when none can hear,  
 morschem Stein ich sitz und klag al - lein oft Tag und Nacht,

I sit - up - on this mos - sy stone and sigh, and sigh when none can  
 auf morschem Stein ich sitz und klag al - lein, - al - lein oft Tag und

hear.  
 Nacht. And while I spin my  
 Und spinn ich dann den

flaxen thread and sing my simple lay,  
*Flachs mir ab und sing mein Li-re-lei,*

the vil-lage seems a-sleep or dead: now  
*scheint mir das Dorf wie tot, ein Grab: Lu-*

Lu-bin is a-way, the vil-lage seems a-  
*bin ist nicht da-bei, scheint mir das Dorf wie*

sleep or dead: now Lu-bin is a-way, now Lu-bin is a-  
*tot, ein Grab: Lu-bin ist nicht da-bei, Lu-bin ist nicht da-*

way, is a-way, is a-way.  
*bei, nicht da-bei, nicht da-bei.*

# Despair / Verzweiflung

Anne Hunter

4. *Adagio*

The piano introduction is in 3/4 time, marked *Adagio*. It begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music starts with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and melodic lines in both hands. A fortissimo (*ff*) dynamic is reached towards the end of the introduction.

The piano accompaniment for the first vocal entry features a treble clef and a key signature of three sharps. It includes a first ending marked "1. The 1. Dem" and a piano (*p*) dynamic. The music consists of a flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with some triplet figures.

an - guish of my bur - sting heart till now my tongue hath ne'er betray'd, till now my  
*Kum - mer, der mein Herz zerbricht, schloß stets sich mei - ne Lip - pe zu, schloß meine*

The piano accompaniment for the first vocal line features a treble clef and a key signature of three sharps. It includes a second ending marked "2" and a piano (*p*) dynamic. The music consists of a flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

tongue hath ne'er be - tray'd. Des - pair at length re -  
*Lip - pe stets sich zu. Verzweif - lung bringt ihn*

The piano accompaniment for the second vocal line features a treble clef and a key signature of three sharps. It includes a piano (*p*) dynamic, a *cresc.* (crescendo) marking, and a fortissimo (*f*) dynamic. The music consists of a flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

veals the smart, des - pair at length re - veals the smart; no time can  
*heut ans Licht, Verzweiflung bringt ihn heut ans Licht; nie heilt ihn*

The piano accompaniment for the third vocal line features a treble clef and a key signature of three sharps. It includes a fortissimo (*ff*) dynamic. The music consists of a flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

cure, no hope can aid, no hope can aid. Des-pair at  
*Zeit, nie, Hoffnung, du, nie, Hoffnung, du!* *Verzweiflung*

length re-veals the smart; no time can cure, — no hope can aid.  
*bringt ihn heut ans Licht; nie heilt ihn Zeit, — nie Hoffnung, du!*

2. My sor - rows ver-ging to the grave, no more shall pain thy gent-le breast, no more shall  
 2. *Mein E - lend, neigend hin zur Grift, mach län - ger nicht dein Au - ge naß, mach län - ger*

pain thy gent-le breast. Think: Death gives free-dom  
*nicht dein Au - ge naß. Der Tod zur Freiheit*

to the slave, think: Death gives free-dom to the slave; nor mourn for  
bald mich ruft, der Tod zur Frei-heit bald mich ruft; trau-re drum

me, when I'm at rest, when I'm at rest. Think: Death gives  
nicht, wenn ich er-blaß, wenn ich er-blaß! Der Tod zur

free-dom to the slave; nor mourn for me, when I'm at rest.  
Frei-heit bald mich ruft; trau-re drum nicht, wenn ich er-blaß!

1. 2.  
3. Yet  
3. Doch

3. Yet, if at eve, you chance to stray,  
Where silent sleeps the peacefull dead,  
Give to your kind compassion way,  
Nor check the tears by pity shed.

4. When e'er the precious dew drop falls  
I ne'er can know, I ne'er can see;  
And if sad thought my fate recalls,  
A sigh may rise unheard by me.

*Doch wenn du nachts hinwanderst einst,  
Wo Tröster Tod mein Leid gestillt,  
Die Träne, die um mich du weinst,  
Laß rinnen sie, die fühlend quillt.*

*Wenn einst solch heilger Tau sich senkt,  
Spürt nichts mein Sinn, mein blind Gesicht;  
Wenn Schwermut trüb einst mein gedenkt,  
Wenn Seufzen klagt, ich hör es nicht.*



# Pleasing Pains / Verliebte Pein

Anne Hunter

Allegretto

5.

from this throbbing bo - som haste, ye doubts, ye fears, that lay it waste.  
 fern von jun - gem Herzensschlag, du Angst, du Scheu, die auf ihm lag!

Dear an - xious days of plea - sing pain, fly, ne - ver to re -  
 Süß - ban - ge Zeit ver - lieb - ter Pein, flieh, nim - mer stell dich

turn a - gain, fly - fly - fly - fly  
 wie - der ein, flieh - flieh - flieh, flieh

ne - ver to re - turn a - gain!  
 nimm - er stell dich wie - der ein!

But Ah! re - turn ye smi - ling hours by care - less fan - cy crown'd with flow'rs!  
 Ihr Stun - den kommt, drauf Lächeln glänzt, und sorg - los Sin - nen blu - mig kränzt!

Come, fai - ry joys and wi - shes gay, and  
 Der gold - nen Wun - sche leich - te Feen, in

dance in spor - tive rounds a - way, and  
 heit - ren Tän - zen laßt euch sehn, in

dance in spor - tive rounds a - way!  
 heit - ren Tän - zen laßt euch sehn!

So shall the mo - ments gai - ly glide o'er va - rious lifes tu -  
 So fließt der Ta - ge froh Ge - gleit hoch ü - ber Le - bens

mul - tous tide. Nor sad re - grets di -  
 stürmscher Zeit. Und kein Be - küm - mern

sturb their course to calm ob - li - vious' peace - ful source, to  
 hält den Lauf zur stil - len Frie - dens - quel - le auf, zur

calm ob - li - vious' peace - ful source, to calm ob - li - vious' peaceful source.  
 stil - len Frie - dens - quel - le auf, zur stil - len Frie - dens - quel - le auf!

## Fidelity / Treue

Allegretto

Anne Hunter

6. *ff*

While hol-lowburst the ru - shing winds and  
Wenn hohl erdröht des Winds Ge - krach bei

*p* *f* *p*

hea - vy beats the show'r; this an - xious a - ching  
schweren Regens Schlag, mein Bu - sen dann sein

*f* *p*

bo - somfinds no comfort in its pow'r: No! No! For  
ängst-lich Ach zu dämpfen nicht ver-mag. Nein! Nein! Dem,

*ff* *p*

Ah! my love it litt - le knows, what thy hard fate may be,  
 ach, mir blei - bet un - ge - wiß, welch hart Ge - schick dir droht,

what bit - ter storm of for - tune blows, what tempests trou - ble thee, what  
 welch Stürmen dich ins Un - heil riß, welch Wet - ter dich um - loht, welch

tem - pests trou - ble thee, what tem - pests trou - ble  
 Wet - ter dich um - loht, welch Wet - ter dich um -

*poco a poco cresc.*

thee. loht. A way - ward fate hath  
 Ein lau - nisch Los den

spun the tread, on wick our days de - pend, and dark - ling in the che - kerd shade she  
 Fa - den spann, dran un - sre Stun - den reihn, ge - heim - nisvoll im Wechsel dann sich

draws it to an end.  
ziehn ins End hin - ein.

But what foe'er may be  
Wo - hin auch mein Ge -

our doom; the lot is cast for me, is cast for me, is cast for me; for  
schiek mich ruft, das Los fiel lan-ge mir, fiel lan-ge mir, fiel lan-ge mir; denn

in the world or in the tomb my heart is fix'd on thee, is fix'd on thee, is fix'd on  
in der Welt und in der Gruft mein Herz ge-hört nur dir; ge-hört nur dir; ge-hört nur

thee.  
dir.

For in the world or in the tomb my  
Denn in der Welt und in der Gruft mein

heart is fix'd on thee, my heart is fix'd on thee, is fix'd on thee, for  
Herz gehört nur dir, mein Herz ge-hört nur dir, ge-hört nur dir, denn

## Adagio Tempo I

in the world or in the tomb my heart, my heart is fix'd on thee, my  
*in der Welt und in der Gruft mein Herz, mein Herz ge-hört nur dir, mein*

heart is fix'd on thee. But  
Wo -  
*Herz ge - hört nur dir.*

what foe'er may be our doom, the lot is cast for me, is cast for me, is cast for  
*hin auch mein Ge-schick mich ruft, das Los fiel lan-ge mir, fiel lan-ge mir, fiel lan-ge*

me; for in the world or in the tomb my heart is fix'd on thee, is fix'd on  
*mir; denn in der Welt und in der Gruft mein Herz ge-hört nur dir, ge-hört nur*

thee, is fix'd on thee, for in the world or  
*dir, ge-hört nur dir, denn in der Welt und*

in the tomb my heart is fix'd on thee, my heart is fix'd on thee, is fix'd on  
 in der Gruft mein Herz ge-hört nur dir, mein Herz ge-hört nur dir, ge-hört nur

Adagio Tempo I

thee, for in the world or in the tomb my heart, my heart is fix'd on  
 dir, denn in der Welt und in der Gruft mein Herz, mein Herz ge-hört nur

thee, my heart is fix'd on thee, on thee, on thee, on thee, on  
 dir, mein Herz ge - hört nur dir, nur dir, nur dir, nur dir, nur

*cresc.*

thee.  
 dir.

*f*

*p*



# Sailors Song / Englisches Matrosenlied

Allegretto

7.

*f* *p*

High on the gid - dy bending mast the  
Heil wie aufschwindel - ho-hem Mast das

*f* *p*

sea-man furls the rending sail. And fearless of the rushingblast he  
Se-gel schwingt in Seemanns Hand, wie frohgemut sein Lied erschallt durch

*f* *p*

careless whist-les to the gale. Rattlingropes and rolling seas!  
Sturmgebraus und Wo-genbrand! Rassel Tau und rol-le Flut!

*f* *p* *mf*

Hur-ly bur-ly, hur-ly burly! War nor death  
Hur-re bur-re, hur-re burre! Krieg und Tod

*p* *f* *p*

can him dis-please, can him dis-please.  
*ge-fällt ihm gut, ge-fällt ihm gut.*

Hur-ly bur-ly! Hur-re bur-re!  
 Hur-ly Hur-re

burly, hurly burly, hurly burly!  
*burre, hurre burre, hurre burre!*

War nor death  
*Krieg und Tod*

can him dis-  
*ge-fällt ihm*

please, can him dis-please, can him dis-please.  
*gut, ge-fällt ihm gut, ge-fällt ihm gut.*

The  
*Den*

hos-tile foe his ves-sel seeks high bounding o'er the rag-ing main.  
*Feind den fre-chen jagt das Schiff, das ü-ber Wo-gen-ber-ge fliegt.*

The  
*Und*

roar-ing can-non loud-ly speaks 'tis Britains Glory we maintain,  
*laut Ka-no-nen-donner brüllt: Heil Englands Glorie un-be-siegt,*

'tis Bri-tains  
*heil Englands*

Glo - - - - ry we maintain. Rattlingropes and  
 Glo - - - - rie un-be - siegt! Rassel Tau und

rolling seas! Hur-ly bur-ly, hur-ly burly! War nor  
 rol-le Flut! Hur-re bur-re, hur-re burre! Krieg und

death can him displeas, can him displeas. Hur-ly bur-ly!  
 Tod gefällt ihm gut, gefällt ihm gut. Hur-re bur-re!

Hur-ly bur-ly, hur-ly bur-ly, hur-ly burly! War nor death  
 Hur-re burre, hurre burre, hurre burre! Krieg und Tod

can him displeas, can him displeas, can him dis-pleas.  
 gefällt ihm gut, gefällt ihm gut, ge-fällt ihm gut.

# The Wanderer / Der Wanderer

Poco Adagio

8. *p*

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Poco Adagio' and 'p'. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

To wan - - der a -  
Zu wan - - dern al -

*mf* *fz* *p*

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include mezzo-forte (mf), fortissimo (fz), and piano (p).

lone\_ when the moon faint-ly\_ beaming with glim - mer - ing lus - tre darts  
lein, - wenn mit zö - gerndem Scheinen der flim - mern-de Mond\_ durch

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics include mezzo-forte (mf), fortissimo (fz), and piano (p).

tro' the dark shade, where owls seek for cov - er, and night-birds' com - plaining adds  
Dü - ster - nis steigt, wo Eu - len sich ber - gen und Nacht - vö - gel weinen und

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics include mezzo-forte (mf), fortissimo (fz), and piano (p).

sound to the hor - - - ror, that dark - ens the glade, adds  
 schrein in das Grau - - - sen, das star - ret und schweigt, und

*cresc.* *p*

sound to the hor - ror, that dark - ens the glade, that dark - ens, that  
 schrein in das Grausen, das star - ret und schweigt, das star - ret, das

dark - ens the glade.  
 star - ret und schweigt.

'Tis not for the hap - py; come  
 Kein Ort für die Fro - hen; komm

*fz* *p*

daugh - ter of sor - row 'tis here thy sad thoughts are em -  
 Toch - ter der Sor - gen! Hier stil - let die Trä - ne des

balm'd in thy tears, where lost in the past dis - re - gard - ing to  
 Her - zens Be - schwer. Dem Ge - stern ver - fal - len und oh - ne ein

mor - row there's no - - - thing for hopes and no - thing for  
 Mor - gen bleibt nichts uns zu hof - fen, zu fürch - ten nichts

*cresc.* *p*

fears, there's no - thing for hopes and no - thing for fears, there's  
 mehr; bleibt nichts uns zu hof - fen, zu fürch - ten nichts mehr; zu

no - thing for hopes and no - thing for fears.  
 hof - fen bleibt nichts, zu fürchten nichts mehr.

# Sympathy / Sympathie

Translated from the Italian of Metastasio  
*Nach dem Italienischen des Metastasio*

9. **Andante**

*mf* *f* *mf* *f* *p* *f* *p* *mf* *p* *sf* *mf*

In  
An

thee I hear so dear a part, by love so firm, so firm am thine;  
 dir nehm ich so in - nig teil, so fest, so fest hält Læ-be mich,

that each af - fec - - - tion  
 daß je - - - - de Re - - - gung

of thy heart, by sym - pa - thy is mine, that each af -  
 dei - - - ner Brust mich so be - wegt wie dich, daß je - de

slow (langsam) a tempo  
 fec - tion, that each af - fec - tion of thy heart, by sym - pa - - - thy is mine, is  
 Re - gung, daß je - de Re - gung dei - ner Brust mich so be - - - wegt wie dich, wie

slow (langsam) a tempo

mine, is mine.  
 dich, wie dich.

When thou art griev'd, I grieve no less; my - joys, my  
 Was dich be - trübt, be - trübt auch mich, mein Glück, mein



joys by thine are known, and ev' - - - ry  
*Glück von dei-nem zehrt, und je - - - des*

good thou would'st pos - sess, be - comes in wish my own,  
*Gut, dar - nach du langst, mein Herz zu - gleich be - gehrt,*

and ev' - - - - ry good thou  
*und je - - - - des Gut, dar - -*

would'st pos - sess, be - comes, be - comes in - - wish my own, be - comes in  
*nach du langst, mein Herz, mein Herz zu - - gleich be - gehrt, mein Herz zu -*

wish my own, be - comes in wish my own.  
*gleich be - gehrt, mein Herz zu - gleich be - gehrt.*

# She never told her love / Die Liebe trug sie stumm

Largo assai  
e con espressione

Aus Shakespeares Twelfth night  
Was ihr wöllt

10.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (p) and fortissimo (fz).

The second system continues the piano introduction. The right hand features more complex rhythmic patterns and dynamics like p, fz, and p. The left hand maintains its accompaniment with some chordal changes.

The third system of the piano introduction shows the right hand with a more active melodic line and dynamics such as p and fz. The left hand continues with a consistent accompaniment.

She nev - ertold her love, she nev - er told her love; but let con-  
Die Lie - be trug sie stumm, die Lie - be trug sie stumm; doch Schweigen,

The first system of the vocal entry includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a higher register, and the piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics include f, p, fz, and pp.

ceal - ment, like a worm in the bud,  
zeh - rend wie der Wurm in der Frucht,

The second system of the vocal entry continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand.

feed on her da - - mask cheek!  
*fraß ih - - rer Wan - - ge Rot.*

*p e dolce*

She  
*Sie*

*f* *p*

sat, like Pa-tience on a mo-nu-ment, smil-ing, smil - - ing at  
*litt, ein Bild-nis, steinern, un - be-wegt, lä-chehnd, lä - - chehnd im -*

*f* *p*

grief, smil-ing, smil - - ing at  
*Schmerz, lä-chehnd, lä - - chehnd im*

*f*

grief.  
*Schmerz.*

*fp* *fp*

## Piercing Eyes / Heller Blick

11. Allegretto

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 6/8 time, marked 'Allegretto'. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings of *f* and *p*. The voice part enters with the lyrics: 'Why asks my fair one if I love! Was fragst du, Lieb, ob ich dich lieb!'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and dynamic markings of *f* and *p*. The second system of the voice part continues the lyrics: 'Why, why, why asks my fair one if I love! Those eyes so piercing bright! can ev'-ry doubt of Was, was, was fragst du, Lieb, ob ich dich lieb! Dein Au-ge klar und hell, dem nicht ein Trug, ein'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and dynamic markings of *fz*, *f*, and *p*. The final system of the voice part concludes with the lyrics: 'that re-move and need no oth-er light, — and need no oth-er light, — and need no oth-er Zwei-fel blieb, ist al-les Lich-tes Quell, — ist al-les Lich-tes Quell, — ist al-les Lich-tes'. The piano accompaniment includes a *fz* marking.

Why asks my fair one if I love!  
Was fragst du, Lieb, ob ich dich lieb!

Why, why, why asks my fair one if I love! Those eyes so piercing bright! can ev'-ry doubt of  
Was, was, was fragst du, Lieb, ob ich dich lieb! Dein Au-ge klar und hell, dem nicht ein Trug, ein

that re-move and need no oth-er light, — and need no oth-er light, — and need no oth-er  
Zwei-fel blieb, ist al-les Lich-tes Quell, — ist al-les Lich-tes Quell, — ist al-les Lich-tes

light.  
Quell.

Those eyes full-well do know my heart and  
Und was ich fühl, ist dir be-wußt, schau'st

all its work-ings see.—  
tief ins Herz hin-ein.—

E'er since they play'd the cong'-ror's part.  
Dein Sie-ger-blick durchdringt die Brust,

And I no more was free,— and I no more was free.  
und ich bin nicht mehr mein,— und ich bin nicht mehr mein.

E'er since they play'd the  
Dein Sie-ger-blick durch-

cong'-ror's part.  
dringt die Brust,

And I no more was free,— and  
und ich bin nicht mehr mein,— und

I no more was free, and I no more was free, and I no more was free.  
ich bin nicht mehr mein, und ich bin nicht mehr mein, und ich bin nicht mehr mein.

## Content / Genügsamkeit

12. *Adagio*

*f* *p*

Ah me how scan-ty is my store! Yet  
*Ge-ring ist all mein Hab und Gut.* *Doch*

for my-self I'd ne'er re-pine, tho'  
*würd ich schon zu - frie - den sein,* *3 von*

of the flocks that whiten o'er you plain one lamb were on - ly  
*all den Scha-fen auf der Flur wenn nur ein Lämmchen wä-re*

*f* *p*

mine, one lamb were on - ly mine.  
 mein, ein Lämm-chen wä - re mein.

*p*

*cresc.*

'Tis for my love-ly maid a-lone this heart has e'er am - bi - tion  
 Es trachtet nur fürdich allein dies Herz, mein Lieb, nach schö-nem

*fz*

*fz*

known, this heart, se-cure in its treasure is bless'd beyond measure, this  
 Schein, dies Herz, so se-lig be-glücket, von Wonnen ent-zü-cket, dies

*f* *p*

heart, se-cure in its treasure is bless'd be-yond mea-sure, nor en-vies the mon-arch his  
 Herz, so se-lig be-glücket, von Won-nen ent - zü-cket, daß rei-cher kein Kö-nig kann

*poco* *a* *poco* *cresc.*

throne, the mon - arch his throne, this heart, se-cure in its  
 sein, kein Kö - nig kann sein, dies Herz, so se-lig be-

*p*

treasure is bless'd beyond measure nor en - vies the mon - arch his  
*glückt,* *von Wonnen ent-zückt,* *daß rei - cher kein Kö - nig kann*

*pp*

throne. When in her sight from morn to eve the  
*sein.* *An ih-rer Sei - te Tag und Nacht* *da*

*p*

hours they pass un - heed - ed by, no  
*gehn im Flug die Stun - den hin,* *da*

*f* *p*

dark dis-trust our ho-soms grieve and care and doubt far dis-tant  
*flieht, was Not und Sor-ge macht,* *kein Gram, kein Zwei-fel drückt den*

*f* *f*

fly, and doubt far dis-tant fly.  
*Sinn, kein Gram be-drückt den Sinn.*

*cresc.* *p*



'Tis for my love-ly maid a-lone this heart has e'er am - bi - tion  
*Es trachtet nur für dich allein dies Herz, mein Lieb, nach schö-nem*

known, this heart, secure in its treasure is bless'd beyond measure, this  
*Schein, dies Herz, so se-lig be-glücket, von Wonnen ent-zücket, dies*

heart, se-cure in its trea-sure is bless'd be-yond mea-sure, nor en-vies the mon-arch his  
*Herz, so se-lig be-glücket, von Won-nen ent-zü-cket, daß rei-cher kein Kö-nig kann*

throne, the monarch his throne, this heart, secure in its treasure is bless'd beyond  
*sein, kein Kö-nig kann sein, dies Herz, so se-lig be-glücket, von Wonnen ent-*

measure, nor en - vies the mon - arch his throne.  
*zücket, daß rei - cher kein Kö - nig kann sein.*  
 più adagio

# The Spirit's Song / Des Geistes Gesang

13. *Adagio*

*p* *cresc. -* *f* *p*

*p*

Hark! Hark, what I tell to Thee:  
Horch! Horch, was ich sag zu dir:

no sor-row o'er the tomb, no sorrow o' ver the tomb!  
Laß Trau-er, die nicht frommt, laß Trauer, die nicht frommt.

My spi-rit wand-ers free, my spi-rit wanders free and waits, and waits, till  
Mein Geist ver-wei-let hier, mein Geist ver-wei-let hier und harrt, und harrt, bis

*poco a poco cresc.*

Thine shall come.  
dei - ner kommt.

*p* *poco a poco* *cresc.* *sf*

All pen - sive and a - lone — I see Thee sit and weep Thy  
Ge - dan - kenvoll al - lein — was starrst du gramverzehrt, das

*f*

head u - pon the stone, where my cold a - shes sleep, where — my cold a - shes  
Haupt gelehnt am Stein, der mei - ne Gruft be - schwert, der — mei - ne Gruft be -

*p* *fz* *sf* *p*

sleep. I watch Thy speaking eyes and  
schwert! Ich spü - re dei - nen Blick, spür

*sf* *p*

mark each falling tear, I catch Thy passing sighs, I — catch Thy passing sighs, e're  
je - der Trä - ne Fall, ich fang den Seufzer auf, ich fang den Seufzer auf, be -

*cresc.*

they are lost in air.  
vor er stirbt im All.

Hark!  
Horch!

Hark, what I tell to Thee: no sor-row, no sor-row o'er the tomb! My  
Horch, was ich sag zu dir: Laß Trau-er, laß Trau-er, die nicht frommt! Mein

rit. - a tempo

rit. - a tempo

spi-rit wanders free, my spi-rit wanders free and waits, till Thine shall come, my  
Geist verweilet hier, mein Geist verweilet hier und harrt, bis dei-ner kommt, mein

spi-rit wanders free and waits, and waits, till Thine shall come, till  
Geist ver-weilet hier und harrt, und harrt, bis dei-ner kommt, bis

poco a poco cresc. f p mf

Thine shall come.  
dei-ner kommt.

p dim. pp

# O tuneful Voice / O Stimme hold

Anne Hunter

14. *Un poco Adagio*

*mezza voce*

*cresc.* *f* *poco a poco dimin.*

O tune - - ful voice, I  
O Stim - - me hold, wie

still de - plore thy ac - cents I still de -  
lang ist's her! Ihr Lau - te wie lang ist's

plore which I hear no more, still  
her! euch hör ich nicht mehr, doch

vi - brate on my heart, still  
 klingt ihr in mir fort, doch

vi - brate on my heart, the ac - cents which I hear no  
 klingt ihr in mir fort, ihr Lau - te, euch hör - ich nicht

more, still vi - brate on my heart, still vi - brate on my  
 mehr, doch klingt ihr in mir fort, doch klingt ihr in mir

*poco a poco cresc. -* ***fz***

heart, still vi - brate on my heart!  
 fort, doch klingt ihr in mir fort!

In E - cho's  
 In E - chos

*cresc. f* ***p***

cave I long to dwell and still to hear that  
*Kluft da möcht ich sein, da schwingt sie noch die*

sad fare-well, when we were forced to part, and  
*Stim - me dein, dein letz - tes Ab - schieds-wort, da*

still to hear that sad fare-well, when we were forced to  
*schwingt sie noch die Stim - me dein, o Freund, dein Ab - schieds-*

part, were forced to part!  
*wort, dein Ab - schieds-wort!*

Bright eyes! O that the task were  
*Dein Blick! Wär mein die from - me*

mine, to guard the li - quid fires, that shine and  
*Pflicht,* zu he - gen die - se *Glut,* dies *Licht,* das

round your or - bits play, to watch them with a ves - tal's  
 dei - ne *Wim - per* *faßt,* ihm die - nen, ihm *Ve - sta - lin*

care! to feed with  
*sein!* zu näh - ren

smiles a light so fair, that it may ne'er de -  
*treu* der *Flam - me* *Schein,* daß er nie mir ver -

cay, that it may ne'er de - cay,  
*blaßt,* daß er nie mir ver - blaßt,



to feed with smiles a light so fair, that it  
 zu näh- ren treu der Flam - me Schein, daß er

may ne'er de - cay, that it may ne'er de -  
 nie mir ver - blaßt, daß er nie mir ver -

cay, that it may ne'er de - cay, that it  
 blaßt, daß er nie mir ver - blaßt, daß er

may ne'er de - cay, that it may ne'er de - cay, that it may ne'er de -  
 nie mir ver - blaßt, daß er nie mir ver - blaßt, daß er nie, nie ver -

cay!  
 blaßt!

## Eine sehr gewöhnliche Geschichte

Christian Felix Weiße

15. Allegretto staccato

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Allegretto staccato'. It begins with a piano (*p*) dynamic and gradually increases to a forte (*f*) dynamic, indicated by a 'cresc.' marking. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

1. Phi-lint stand jüngst vor Babets Tür und klopft und rief: Ist niemand hier? und fürchte dich! Nein  
 2. Er seufzt und bat recht jämmerlich. Nein, sag-te sie, ich fürchte dich! Nein

klopft und rief: Ist niemand hier? Ist niemand hier? Ist nie-mand hier? Ich sag-te sie, ich fürchte dich, ich fürchte dich, ich fürch-te dich!! Es

bin Phi-lint, laßt mich hin-ein! Sie kam und sprach: Nein, nein! Ich ist schon Nacht, ich bin al-lein; Phi-lint, es kann nicht sein!

bin Phi-lint, laßt mich hin-ein! Sie kam und sprach: Nein, nein! Ich ist schon Nacht, ich bin al-lein; Phi-lint, es kann nicht sein!

3. Bekümmert will er wieder gehn,  
 Da hört er schnell den Schlüssel drehn.  
 Er hört: „Auf einen Augenblick,  
 Doch geh auch gleich zurück!“

4. Die Nachbarn plagt die Neugier sehr;  
 Sie warteten der Wiederkehr.  
 Er kam auch, doch erst morgens früh.  
 Ei, ei, wie lachten sie! :

## Die Verlassene

Adagio

16.

*f*

*p*

1. Hör auf, mein ar-mes Herz, so bang zu schla-gen!  
 2. Weh mir! O scho-net ihn, ihr Räche-rin-nen!

Er spot-tet dei-ner Lei-den, dei-ner Kla-gen!  
 Kehrt wi-der mich e-ur grim-mi-ges Be-gin-nen!

Er schloß durch Leicht-sinn sich das Tor der Reu-e, der Un-ge-  
 Dies Herz, das noch den Frev-ler kann ver-tre-ten, müßt ihr erst

treu-e!  
 tö-ten! *fz* *p*

Er schloß durch Leicht-sinn sich das Tor der Reu-e,  
 Dies Herz, das noch den Frev-ler kann ver-tre-ten,  
 der Un-ge-treu-e!  
 müßt ihr erst tö-ten!

*fz* *p* *f*

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a treble and bass clef, a key signature of two flats, and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Adagio'. The first system includes a dynamic marking of 'f' and a piano marking 'p'. The second system contains the first two lines of the vocal melody with lyrics in German. The third system continues the vocal melody with lyrics. The fourth system continues the vocal melody with lyrics. The fifth system continues the vocal melody with lyrics. The sixth system concludes the piece with lyrics and dynamic markings.

## Der Gleichsinn

J. J. Eschenburg

Vivace

17.

*mf* *f* *mf*

1. Sollt ich vol-ler Sorg und Pein  
2. Sollt ich vol-ler Sorg und Pein

um ein schönes Mädchen sein? Sei auch ih - re Wange rot, mei-ne blässer als der Tod.  
um ein rei-ches Mädchen sein? An-geflammt von Geldbegier trachten tausend schon nach ihr.

Schön sei sie, so schön sie mag, schöner als ein Frühlingsstag; wenn sie mein da - bei vergißt,  
Wenn sie dann von Stolz ge-bläht ar-me Redlich-keit verschmäht, Lie-be nur nach Reich-tum mißt,

was frag ich, wie schön sie ist, wenn sie mein da - bei vergißt, was frag ich, wie  
was frag ich, wie reich sie ist, Lie-be nur nach Reich-tum mißt, was frag ich, wie

*rit.* *a tempo*

schön sie ist!  
reich sie ist!

3. Reizend, zärtlich, fromm und reich,  
Alles, Mädchen, gilt mir gleich.  
Liebst du mich, so sterb ich eh,  
Als ich dich verlassen seh.  
Doch verachtest du mein Flehn,  
Wohl, auch ich kann dich verschmähn!  
! Wenn dein Herz für mich nicht ist,  
Was frag ich, für wen du bist! :!

# An Thyrsis

Marianne von Ziegler

18. *Allegro*

*p* *f*

1. Eilt, ihr Schä-fer aus den  
2. Eilt und sagt dem lie-ben

Grün-den, eilt zu mei-nem Thyr-sis hin; und so bald ihr ihn könnt fin-den, sagt, daß  
Hir-ten, daß ihn Do-ris nicht mehr neckt, nicht mehr zwi-schen je-nen Myr-ten sich ver-

ich ihm gün-stig bin. *f*  
rät-risch ihm ver-steckt. *p*

Sagt, was er mir mit-ge-  
Sagt, daß ich in je-ne

nom-men, nennt die Frei-heit und mein Herz; sagt, er soll auch wie-der - kom-men; denn man  
Rin-de Schmer-zen mei-ner Lie-be schnitt, daß ich al-les nun emp-fin-de, was für

treibt da-mit nicht Scherz. *mf*  
mich der Ar-me litt. *crec.* *f*

3. Ach, an meinem jungen Leben  
Zehret schon der Liebe Gram.  
Sagt, er soll mir wiedergeben,  
Was er mir so grausam nahm;  
Soll mich länger nicht mehr kränken;  
Denn ich könnt im Bach der Flur  
Mich und meinen Gram versenken –  
Doch im Traume könnt ich's nur.

# Trost unglücklicher Liebe

Adagio

19.

*mf* *sfz*

*p*

1. Ihr miß-ver-gnüg-ten  
2. Dort un-ter Him-mels

Stun - den, wie groß ist eu - re Zahl! So  
Lau - ben find ich, Ge - lieb - te, dich. O

*cresc.* mehr nur Schmerz und Wun - den und tö - - - - tet  
won - nig - li - - cher Glau - ben, du nährt und

*mf* mich ein - mal, so mehr nur Schmerz und Wun - den und  
stär - - - - kest mich, o won - nig - li - - cher Glau - ben, du

*poco rit.* - - - *a tempo*  
tö - - - - tet mich ein - - mal! *mf*  
nährt und stär - - - - kest mich!

Ihr  
Du

a - ber, sanf - - te Trie - be, kommt, schlaft nur mit mir  
hau - chest mei - - nem Her - zen neu kräf - tig's Le - ben

*p* *sfz* *sfz* *sfz*

ein; kommt, schlaft nur mit mir ein; denn  
ein, neu kräf - - tig's Le - - - ben ein und

*p*

je - nes, was ich lie - - be, wird doch nicht mei - - ne  
mil - derst mir den Schmer - zen, die Qual: ein Mensch zu

sein, wird doch nicht mei - - - ne sein.  
sein, die Qual: ein Mensch zu sein.

*poco rit.* *a tempo* *mf*

## Die Landlust

Stahl

Allegro molto

20. *mf*

1. Ent-fernt von Gram und Sor-gen er-wach ich je-den Mor-gen, wenn  
 2. Seh-ich bei Feld-schal-mai-en das Landvolk sich er-freu-en, misch

ich vor-her die Nacht—ver-gnügend zu-ge-bracht. *f*  
 ich mich in die Reihn—der Dör-fe-rin-nen ein.

*mf*  
 Die Frei-heit mei-ner See-len, die Frei-heit mei-ner See-len ist  
 Und heb im leich-ten Schwunge, und heb im leich-ten Schwunge mein

mir das höch-ste Gut; und oh-ne mich zu quä-len, bleib ich bei glei-chem  
 Dirnchenflink em-por; mir tuß kein Bau-ern-jun-ge an Mut und Lust zu-

Mut, bleib ich bei glei-chem Mut. *f*  
 vor, an Mut und Lust zu-vor.

3. So fern von Harm und Neide  
 Scherz ich bei Lieb und Freude  
 Mit unbewölktem Sinn  
 Froh meine Tage hin.  
 † Mir blühet nie vergebens †  
 Ein Blümchen auf der Flur;  
 Ich nütz die Zeit des Lebens;  
 † Denn einmal lebt man nur. †



## Die zu späte Ankunft der Mutter

Allegretto

Christian Felix Weiße

21.

*mf*

*p* 1. Be - schat-tet von blü - hen-den Ä - sten, *mf*  
2. Sie san-gen sich scher-zen-de Lie - der;

*p* ge - küh - let von spie - len-den We - sten, lag  
sie warf ihn mit Blu - men, er wie - der. *f* *p* Sie

(*∞*) (*∞*) *un poco rit.* *a tempo*  
Ro - si - lis am Ba - che hier und Hy - las ne - ben ihr, lag Ro - si - lis am Ba - che hier und  
neck - te ihn, er neck - te sie, wer weiß, wie lang und wie, sie neck - te ihn, er neck - te sie, wer

Hy - las ne - ben ihr. *mf*  
weiß, wie lang und wie!

*Fine* *p*

3. Von Lenz und von Liebe gerühret,  
Ward Hylas zum Küssen verführet.  
:Er küßte sie, er drückte sie,  
Daß sie um Hülfe schrie. :|

4. Die Mutter kam eilend und fragte,  
Was Hylas für Frevel hier wagte?  
:Die Tochter rief: „Es ist geschehn;  
Ihr könnt nun wieder gehn. :|

# Jeder meint, der Gegenstand

22. *Andante* *mf*

1. Je - der meint, der Ge - gen - stand, den er sich er - wäh - let,  
 2. Wann die Lieb im Her - zen brennt, wird das Aug ver - blen - det;

*p*

sei voll von Voll - kom - men - heit, so - daß ihm nichts feh - let. Und sein Vor - zug  
 man sieht nichts als Rei - zen - des, wo man sich hin - wen - det. Nie steht es in

sei es nur, der das Her - ze rüh - ret; da doch blin - de Lei - den - schaft  
 uns - rer Macht, als - dann frei zu se - - hen, und die gan - ze Ur - teils - kraft

die Ver - nunft ver - füh - ret, *mf* da doch blin - de Lei - den - schaft,  
 muß zu - rü - cke ge - hen, *p* und die gan - ze Ur - teils - kraft,

da doch blin - de Lei - den - schaft die Ver - nunft ver - füh - ret. *mf*  
 und die gan - ze Ur - teils - kraft muß zu - rü - cke ge - hen.

## Lachet nicht, Mädchen!

Allegretto

23. *f*

*p*

1. La - chet nicht, Mäd - chen,  
2. Seh ich auf Ä - sten

wenn ihr gleich la - chet, die ihr schon liebt, *p* la - chet nicht, Mäd - chen, wenn ihr gleich la - chet,  
Vö - gel - chen schnäbeln, ir - ret mich das? Seh ich auf Ä - sten Vö - gel - chen schnäbeln,

die ihr schon liebt! *mf* ir - ret mich das? *p* Sag ich doch im - mer: )  
Sag ich nicht im - mer: )

Wohl mir! ich lie - be, lie - be noch nicht, sag ich doch im - mer: )  
sag ich nicht im - mer: ) Wohl mir! ich lie - be,

lie - be noch nicht. *mf* *p* *mf*

3. 1: Seh ich den Schäfer,  
Schön wie der Morgen,  
Irret mich das? :|  
1: Sag ich nicht immer:  
Wohl mir! ich liebe,  
Liebe dich nicht? :|

4. 1: So oft ich sage:  
Wohl mir! ich liebe,  
Schäfer, dich nicht, :|  
1: Schwellen den Busen,  
Heimliche Seufzer:  
Fürcht ich umsonst? :|

## Gegenliebe

G. A. Bürger

Allegretto

24. *p*

1. Wüßt ich, wüßt ich, daß du mich lieb und wert ein bis - chen hiel - test,  
 2. Daß dein Dan - ken mei - nem Gruß hal - bes Wegs ent - ge - gen - kä - me,

*mf*

*p* und von dem, was ich für dich,  
 und dein Mund den Wech - sel - kuß

*mf*

*p* nur ein Hun - dert - teil - chen fühl - test,  
 ger - ne gäb und wie - der näh - me,

*crescendo*

und von dem, was ich für dich, *mf* nur ein Hun - dert - teil - chen  
 und dein Mund den Wech - sel - kuß ger - ne gäb und wie - der

fühl - test.  
 näh - me.

*un poco rit.*

3. Dann, o Himmel, außer sich  
 Würde ganz mein Herz zerlodern!  
 !: Lieb und Leben könnt ich dich  
 Nicht vergebens lassen fodern! :

4. Gegengunst erhöht Gunst,  
 Liebe nährt Gegenliebe  
 !: Und entflammt zu Feuersbrunst,  
 Was ein Aschenfünkchen bliebe. !:

# Gebet zu Gott

Adagio

25.

Dir nah ich mich, nah mich dem

Thro-ne, dem Thron der höch-sten Ma-je - stät,

und mi - sche zu dem Ju - bel - to - ne des

*poco a poco cresc.*

Se - raphs auch mein Dank - - ge - bet.

*sf* Bin ich schon Staub, ein Staub der

Er - den, fühl ich gleich Sünd und Tod in mir,

so *sf* soll ich doch ein *sf* Se - raph wer - den, mein

Je - sus Chri - stus starb *p* da - für, <sup>(∞)</sup> mein

Je - sus Chri - stus starb *sf* da - für. *mf sf*

*sf* *p*

# Auch die Sprödeste der Schönen

F. W. Gotter

Un poco Andante

26.

26. *mf* *sf* *sf*

1. Auch die Sprö-de-ste der Schö-nen wird er - weicht durch lan - gen Schmerz  
 2. Ach, wie süß sind al - le Sor-gen, je - de Mü - he wie so leicht,

*p* *mf*

*sf*

und der Lie - be Freu-den krö-nen end - lich  
 wenn man hof - fet, mor-gen, mor-gen wird viel -

doch ein treu - es Herz, *mf*  
 leicht ihr Stolz er - weicht,

und der Lie - be Freu-den  
 wenn man hof - fet, mor-gen,

*p* *sf*

krö-nen end - lich doch ein treu - es Herz.  
 mor-gen wird viel - leicht ihr Stolz er - weicht.

*mf*

3. Nichts verschont auf seinen Wegen  
 Der Gewitterstrom im Hain;  
 Tröpfelnd dringt ein Frühlingsregen  
 Nach und nach in Felsen ein.

## Zufriedenheit

Glein

27. Allegretto

*mf*  
1. Ich bin ver-gnügt, will ich was mehr? Will ich der Kö-nig  
2. Der Kö-nig run-zelt sei-ne Stirn im Ca-bi-net und

sein? schmält,  
*f* W<sup>r</sup> ich was Bes-sers  
wenn's sei-nen Rä-ten

wenn ich's wär, wär *cresc.* ich was Bes-sers wenn ich's wär? Ich  
an Ge-hirn, wenn's sei-nen Rä-ten an Ge-hirn in

glau-be, glau-be: nein, ich glau-be, glau-be: nein! *f*  
ih-ren Köp-fen fehlt, in ih-ren Köp-fen fehlt.

*f* *p*

3. Und nach der Arbeit Ruh ist doch  
Der Arbeit bester Lohn.  
Ich mag es nicht, das Sklavenjoch,  
Geknüpft an eine Kron!

4. Als König hat er nichts als Schein;  
Und hat er was als Held?  
Ich wollte ja nicht König sein  
Um alles auf der Welt.



## Das Leben ist ein Traum

Gleim

Largo

28.

1. Das  
2. Das

Le - - - ben, das Le - - - ben ist ein - Traum! Wir  
Le - - - ben, das Le - - - ben ist ein - Traum! Wir

schlüp-fen in die Welt — und schwe-ben mit jun-gem Zahn und fri-schem  
lie - ben, uns - re Her- - zen schla-gen; und Herz an Herz ge - fü - get

Gaum auf ih-rem Wahn und ih-rem Schaum, bis wir nicht  
kaum, ist Lieb und Scherz ein lee-rer Schaum, ist hin - - ge -

mehr an Er-de kle-ben! Und  
schwun - den, weg-ge-tra-gen. Was

dann, was ist's? was ist das Le-ben? Das Le-ben, das Le - - ben ist ein  
ist das Le - ben? hör ich fra-gen. Das Le-ben, das Le - - ben ist ein

Traum! Traum!

## Lob der Faulheit

Lessing

Andante

29.

1. Faul - heit, end-lich muß ich dir  
2. Höch - stes Gut, wer dich nur hat,

auch ein kleines Lob - lied sin-gen!  
des-sen un-ge-stör - tes Le-ben...  
Oh!... wie... sau... er...  
ach!... ich gähn!... ich...

wird es mir, dich nach Würden, dich nach Wür-den zu be - sin -  
wer - de matt... Nun... so magst du... nun... so magst du mir's ver - ge -

gen! Doch ich will mein Bestes tun: nach der Ar-beit ist gut ruhn.  
ben, daß ich dich nicht singen kann: du ver-hin-derst mich ja dran.

# Auf meines Vaters Grab

Largo

30.

*mf* 1. Hier sein Grab, bei die - sen stil - len Hü - geln,  
2. Dun - kles Moos-grün wächst auf sei - nem Ma - le,

*mf* wie es sich in sei - nen Blu - - men hebt!  
sein Ver - dienst er - hebt kein Mar - - mor - stein. *sf* *p*

Hier, wo Got - tes Ruh auf lei - sen Flügeln um den  
Sie be - gru - ben ihn still hier im Ta - le; un - ter

Schlummer je - des From - men schwebt, um den Schlummer je - des  
Ro - sen schlummre sein Ge - bein, un - ter Ro - sen schlummre

From - men schwebt.  
sein Ge - bein! *mf* *sf* *p*

3. Ruhet wohl in euren stillen Grüften,  
Die ihr edel wart und fromm wie er!  
Gottes Friede weh in Blumendüften  
Über eure Ruhestellen her!

# Un tetto umil / Ein kleines Haus

Andante

31.

*mf*

Un tet - to u - mil, cui cin - ge il fag - gio e il pin, cui  
 Ein klei - nes Haus, von grü - nem Laub um - grenzt, wo

*p*

splen - de al na - sce - re il so - le del ma - tin. Dal son - no là - mi  
 hell durch's Fen - ster lein die Mor - gen - son - ne glänzt, wo mich vom Schlaf das

sviglia l'u - si - gnol, dal son - no là - mi sveglia l'u - si -  
 Lied der Ler - che weckt, wo mich vom Schlaf das Lied der Lerche

gnol. Fru-gal ri - stor, che a-morm'appresta sol; un  
weckt. Ein schma - ler Tisch, den treu-e Liebe deckt; ein

cam - pi - cell; che non ha im-po - ste an-cor; un vecchio buon vi-  
klei - nes Feld, das keinen Zehnten gibt; ein al-ter, gu - ter

cin, che m'a - ma ogn-or; un chia - - ro  
Nach-bar, der mich liebt; ein kla - - rer

cie - lo, un pu-ro san-gue in sen ed al la - vor il cor se -  
Him-mel, ein un-ver-dornes Blut und stets zur Ar - beit fro - her

ren. Si bel de - stin! tu in - vi-di for-sea me?  
Mut. So schö-nes Los! Freund, neidest du es mir?

L'a - ves-si io pur, L'a - ves-si io pur, per far - ne, per  
 Ach, hätt ich's nur, ach, hätt ich's nur, ich teilt es, ich

*p* *mf* *p*

far - - ne par - teã te! Sì bel de-stin!  
 teilt es gern mit dir! So schö - nes Los!

*mf* *p* *mf*

L'a - ves-si io pur, per far - ne, per far - ne par - teã te, sì  
 Ach, hätt ich's nur, ich teilt es, ich teilt es gern mit dir, so

*p*

bel de-stin, Pa - - ves-si io pur, per far - ne, per far - ne par - teã te!  
 schö - nes Los, ach hätt ich's nur, ich teilt es, ich teilt es gern mit dir!

*f*

# Antwort auf die Frage / Pensi a me sì eines Mädchens / sì fido amante

Poco Adagio

32.

Denkst du auch so in - nig mei-ner, wie ich  
Pen-si a me sì fi - do-a-man-te co-méa

lie-bend den - ke dei-ner? Wohl, trau-tes Mädchen, denk ich dein,  
te semp'io co-stan-te? Sì, mio te-so-ro, pen-so a te,

wohl, je-ner sü - Ben Won-ne-stun-den, die, ach! zuschnell mir hingeschwunden, wenn  
sì pel quell'o - re del pia - ce - re, ché, oh diol per me passar leg - ge - re, ché ar -



heiß dein Herz an meinem schlug. Ver-ges-sensollt ich dei-ne Lie-be, ver-  
den-te al mio tuo cor s'u-ni. Scor-dar po-trei tuo dol-ce a-mo-re, smor-

nich-ten die so schö-nen Trie-be, die ich für dich, die ich für dich im  
zar do-vrei si bell' ar-do-re, ch'è ognor per te, ch'è ognor per te il mio

Her-zen trug? Nein, nein! E-wig, e-wig denk ich  
cor-riem-pi? No, no! Sem-pre, sem-pre io pegg-so a

dein! Ich den-ke dein im To-des-schlum-mer, wenn tot dies  
te! Io pen-sò a te, se a mor-te in se-no e-stin-tò an-

Herz von stil-lem Kum-mer, ver-lo-schen die-ser Au-gen Licht.  
cor mio cor vien me-no, de-gli oc-chi il lu-me spen-tò andrà.

Dann spriest aus mei - nes Her - zens Mit - te ein Blümchen noch in vol - ler  
*Al - lo - ra in mez - zo a que - sto co - re ger - mo - glie - rà vez - zo - so*

Blü - te; dies Blüm - chen heißt, dies Blüm - chen heißt: Ver - giß - mein -  
*fio - re, ch'è il fior sa - rà, ch'è il fior sa - rà di fe - del -*

nicht, dies Blüm - chen heißt, dies Blüm - chen heißt: Ver - giß - mein -  
*ta, ch'è il fior sa - rà, ch'è il fior sa - rà di fe - del - tà,*

dies Blüm - chen heißt: Ver - giß - mein -  
*ch'è il fior sa - rà di fe - del -*

nicht.  
*tà.*

## In nomine Domini

Adagio

33.

mf

1. Trach-ten will ich nicht auf Er - den, daß ich reich an Gü-tern wer-de.  
 2. Einst an mei-ner Le-bensschränken werd ich Gott zu-frieden danken,

p mf

Was mich hier be-glü - cken soll, ist auf  
 daß er mir bis an mein Grab Nah-rung

p

Gott ge-bau-tes Wohl, was mich hier be-glü - cken soll, ist auf  
 nur und De - cke - gab, daß er mir bis an mein Grab Nah-rung

p mf p

Gott, ist auf Gott ge-bau-tes Wohl.  
 nur, Nah-rung nur und De-cke gab.

mf p mf p poco rit.

## Abschiedslied

Langsam

34.

1. Nimm dies klei - ne An - ge - den - ken, Freundschaft, Ach - tung  
 2. Den - ke mei - ner, wenn uns Stun - den, wenn uns tren - nen

weihst es — dir! Dürf - te ich das Schicksal  
 Meer und Land! Fest sei dann auch noch ge -

len - ken, immer bliebest du all - hier, im - mer blie - best du all -  
 bun - den un - ser en - ges Freundschaftsband, un - ser en - ges Freundschafts

hier, im - mer blie - best du all - hier. Was sind  
 band, un - ser en - ges Freund - schafts - band. Ach wie

doch der Men - schen Freu - den? Kaum daß man sich ken - nen  
mar - tert der Ge - dan - ke, daß ich fort von hier nun

soll, muß man auch schon wie - der scheiden, schon wie - der  
soll; doch daß ich nicht kindisch wan - ke, nicht kindisch

schei - den. Freundin, ach, so le - be wohl, Freundin, ach, so le - be -  
wan - ke. Freundin, ach, so le - be wohl, Freundin, ach, so le - be -

wohl! Le - be wohl! Le - be wohl!  
wohl! Le - be wohl! Le - be wohl!

# Gott, erhalte den Kaiser!

Lorenz Leopold Haschka

Langsam

35.

1. Gott! er - hal - te Franz den Kai - ser, un - sern gu - ten Kai - ser  
2. Laß von Sei - ner Fah - nen Spit - zen strah - len Sieg und Fruchtbar -

Franz! Lan - ge le - be Franz der Kai - ser in des Glü - ckes hell - stem  
keit! Laß in sei - nem Ra - te sit - zen Weis - heit, Klug - heit, Red - lich -

Glanz! Ihm er - blü - hen Lor - beer - rei - ser, wo Er geht, zum Eh - ren - kranz!  
keit; und mit Sei - ner Ho - heit Blit - zen schal - ten nur Ge - rech - tig - keit!

Gott er - hal - te Franz den Kai - ser, un - sern gu - ten Kai - ser Franz!

3. Ströme deiner Gaben Fülle  
Über Ihn, Sein Haus und Reich!  
Brich der Bosheit Macht, enthülle  
Jeden Schelm- und Buben- Streich!  
Dein Gesetz sei stets Sein Wille,  
Dieser uns Gesetzen gleich!  
Gott, erhalte Franz den Kaiser,  
Unsern guten Kaiser Franz!

4. Froh erleb Er Seinem Lande,  
Seiner Völker höchsten Flor!  
Seh sie, Eins durch Bruder-Bande,  
Ragen allen andern vor,  
Und vernehme noch am Rande  
Später Gruft der Enkel Chor!  
Gott, erhalte Franz den Kaiser,  
Unsern guten Kaiser Franz!

# R E M A R K S

## Nos. 1—6.

Adapted from: a) "Dr Haydn's six original Canzonettas, for Voice with an accompaniment for the Pianoforte, dedicated to Mrs John Hunter, . . . Printed for the author and sold by him . . ." (1794).

Plate-number is missing. The few preserved copies of this original impression bear Haydn's personal signature. A second edition taken from the same plates appeared as: "First set, 1796" only with the alteration of the publisher's name, i. e. "Printed for Corri, Duszek & Co." b) "Six Songs for Voice with Pianoforte accompaniment". Music by Joseph Haydn. Part 111. Publishers, Artaria & Co., Vienna. August 1794. Plate No. 496. Quarto. The original English text is missing, on Haydn's personal authority these poems were translated into German in London.

c) "Oeuvres de J. Haydn. Cahier 9. Contenant 33 Airs et Chansons avec accompagnement du Pianoforte". Title overleaf (in German) 'Songs with Pianoforte' accompaniment by Joseph Haydn — Title in copper — Breitkopf & Haertel in Leipzig (1803). Printed in type. Quarto, under Nos. 18—23. This edition again only prints the German text, similar to b).

During his first stay in London, a very warm friendship sprang up between Haydn, and the famous surgeon John Hunter and his wife Anne, a noted poetess.

Archdeacon Nares in an essay, signed N. in the Quarterly Musical Magazine and Review dealing with the English Canzonettas, pays this lady the compliment of being "a very ingenious poetess", he also discloses the information that Anne Hunter, to whom the music was dedicated, was the anonymous authoress of the poems, that she had also used the poem of the 3rd Canzonetta, — A Pastoral Song — as a text for an Andante melody taken from one of Pleyel's Sonatas and that Haydn with her consent had reversed the original order of the two verses.

## Nos. 7—12.

Adapted from: a) "The Second Set of Dr Haydn's Original Canzonettas, for the Voice with a Pianoforte accompaniment, dedicated to the Right Hon. Lady Charlotte Bertie. . . Printed and Sold for Messrs Corri, Duszek & Co., London." Plate No. 537.

b) (in German) Six Songs to be sung with Pianoforte accompaniment, English and German text. The music by Herr Joseph Haydn. Part 4. Artaria & Co., Vienna. July 1798. Plate No. 754. Quarto.

c) "Oeuvres de J. Haydn. Cahier 8. 15 Airs et Chansons et Ariane à Naxos, Scène avec accompagnement du Pianoforte." Title overleaf, (in German): Songs with Pianoforte accompaniment by Joseph Haydn. — Title in copper — Breitkopf & Haertel, Leipzig 1803. Printed in type. Quarto. The Songs Nos. 7—11 in our edition are given in the former version as Nos. 11—15, No. 12 in Volume 9 of the same edition is printed with Nos. 1—6. Both sets reprint the songs without the original English text, but substitute a new translation in its place. The song "Sympathy" had been published as a supplement No. 12 (with the same English version) to the Allgemeine

Musikalische Zeitung in 1799, Rochlitz in No. 28 of this periodical disclosed the information that it had been anonymously translated by a certain Dr. Jaeger. The verses of song No. 10 are taken from the 4th scene, Act 2, of Shakespeare's Comedy, "As you like it". They formulate Viola's answer to the question of the Duke regarding the existence of her alleged sister.

## No. 13.

Adapted from: "The Spirit's Song", German — "Des Geistes Gesang" (in German). Poem by Shakespeare, with German and English text, set to music by Joseph Haydn. Publishers — The Comptoir for Industry and Art, Vienna. 1804. Plate Nr. 303. Quarto. The date of its appearance is proved by a review in the Allgemeine Musikalische Zeitung, Volume 6, No. 12 of March 1804. The song was most probably written shortly after or during Haydn's second stay in London. Any definite verification of the title, that the verses are Shakespearean in origin, could not be substantiated. It is most likely an error on Haydn's part, he was then 74 years of age and unable to trust his memory. The ossianic mood and style of language exhibited rather reflect the work of an author of the last decade of the 18th century.

## No. 14.

Adapted from: "O tuneful voice". German — "O süßer Ton" (in German). Song with Pianoforte accompaniment, set to music by Joseph Haydn, Leipzig. Breitkopf & Haertel. . . 1806. Printed in type.

At the same time as this song was written, Anne Hunter bade farewell to Haydn (See remarks 1—6), who left London finally in August 1795. This song was also set to music for his friend, although no publication of it was contemplated at the time. A whole ten years elapsed before he was requested by Clementi, who at the time was partner in a music publishing firm in London, to hand him over the manuscript. After having brought it to light again, he offered it first to his publishers Breitkopf & Haertel who produced it early in 1806. (Reference: Review by Rochlitz in the Allgemeine Musikalische Zeitung, Volume 8, No. 23. March 1806). An English edition of it appeared a little later published by Clementi, Banger, Hyde, Collard & Davis in London.

## Nos. 15—30.

Adapted from: a) "Twelve Songs for Pianoforte, Most affectionately and respectfully dedicated to Francisca Liebe v. Kreutznern by Joseph Haydn, Conductor to the Court of Prince Esterhazy. Printed and Published by Artaria & Co., Vienna".

Nos. 15—21 of our selection have been drawn from the first half of the above publication which appeared in December 1781. The second half was published two years later and bore the same title. It contains Nos. 22—30 of the collection under discussion.

b) Complete edition of 1803. Volume 9. Title as before.  
c) The complete edition reprinted only 20 of the original 24 belonging to the first two collections by Artaria, one of which — No. 22 in our edition, — was supplied

with a new text. Amongst those omitted were Nos. 19 and 26 of the selection under discussion, entitled, "Solace for unrequited Love" — "Trost unglücklicher Liebe" and "The shyest Beauty" — "Die Sprödeste der Schönen". Both songs are for this reason missing in the old Peters Edition, the editor had evidently not known or made use of them.

Anton Liebe v. Kreutznern, head of the Commissariat for Army Canteens was the father of the lady to whom the songs were dedicated, he had at one time commissioned Haydn to write the well-known Mariazell Mass. Haydn had laid great stress on the importance of the songs belonging to the first collection. He was convinced, as he wrote to Artaria, "that by reason of their easy, varied and natural treatment, they would be more suitable to the voice than any he had ever written before". The somewhat risky Roccoco Song "The mother's belated return", No. 21, caused Haydn some concern, as he felt that it would not pass the rigorous censorship, — "It would seem a great pity" he continues in his letter to Artaria "as I have managed to write an air which suits the words extraordinarily well."

The censor, however turned out to be less of a prude than the subsequent publisher. The entire edition of 1803 cut the text with the exception of the first verse.

The second as well as the final verse evaded the risky section in the following manner:

They were locked in each other's arms,  
While the Nightingale sang of their bliss,  
Her Mother came, questioning: "What do you here?"  
"Heed us not — he is protecting me".

This song was entirely suppressed by the old Peters edition, and for obviously similar reasons, the delightful song entitled "A Very Ordinary Affair" — German title: "Eine sehr gewöhnliche Geschichte" No. 15 — shared the same fate.

According to (a) the voice-part of No. 17: "Synonym" shows an interruption of two bars of piano interlude after every two verses. These interludes are missing, at (a) much to the advantage of its more easily flowing "bourgeois" tune.

Our edition for this reason has accepted this somewhat abridged version, a few verses have been omitted from the more lengthy and less important songs in order to avoid unnecessary heaviness. No. 30 has been deprived of three verses, Nos. 7 and 27 of two each and Nos. 19, 20, 23, 25 and 28, of one verse respectively.

#### No. 31.

Adapted from: Complete edition of 1803, Volume 8: for Title refer to (c) Nos. 7 to 12.

#### No. 32

Adapted from: Complete edition of 1803, Volume 9, for Title refer to (c) Nos. 1 to 6.

(b) an authorised copy, authorised by Haydn's own signature, is to be seen in the Music Department of the Prussian State Library.

In the version (a) the Italian text is printed below the German text, version (b) gives the German text only. Notwithstanding it is not unlikely that the Italian verses form the original material and that the German text is adapted from them.

#### No. 33.

A copy made by C. F. Pohl from the autograph which in 1873 was in the possession of a certain Herr S. Tauber, a broker in Vienna. According to a note by Pohl this autograph bears Haydn's personal inscription:

"Joseph Haydn, 14. 10. 1790."

The circumstances surrounding this date which denotes the date prior to Haydn's first visit to London lend to the song the significance of a personal moral.

It is here published for the first time in print, the text of the second verse, here omitted, runs as follows:

"Avarice only spoils the pleasure  
God hath given in such measure,  
Robs us of the virtues all,  
Makes us wretched, mean, and small."

#### No. 34.

Adapted from: The manuscript collection of one-part songs with pianoforte accompaniment, date, the end of the 18<sup>th</sup> and beginning of the 19<sup>th</sup> centuries, completely bound in fine leather with the initials E. H. V. B. inscribed in gold lettering on the front cover. Berlin. Music Department of the Prussian State Library. MS. 30159. Pages 202 and 203. Haydn's name is not given.

This collection does however, include two other songs by him: "To Iris", (German) "An Iris", printed for the first time by Artaria, and included in their first collection in 1782, author — anonymous, as well as the song "To Friendship" which had made its appearance for the first time in the old Peters' edition with Haydn's name as composer.

This is given in slightly altered form on page 209. Following this we find a very popular old time aria entitled: "Life's Troubles", from the musical comedy: "The Little Sailor Man", a German adaptation by Herklots, of Gaveaux's Operetta "Le Petit Matelot" 1795. The inclusion of "The Song of Farewell" ten pages earlier must therefore have occurred fairly soon after its creation. This is the song which Haydn's biographer C. F. Pohl classifies as No. 26 on page 14 of the biography at the end of Volume 2 as "The Song of Farewell" for Frau von Genzinger, and which, on his authority, Haydn is supposed to have dedicated to this friend prior to his first journey to England. (Pohl's Biography. Vol. 2 Page 234.) Haydn carried on a considerable correspondence with her when in London and Esterhaz, this has been preserved and was first published by Karajan.

There exists only a single copy of this song which is practically unknown in Germany, it was published in April 1882 by Augener & Co., London, supplied with an English and German text and entitled "Song of Farewell, dedicated to his friend Marianne von Genzinger with pianoforte accompaniment by Joseph Haydn".

The remark on the last page — for particulars about this song see Haydn's biography by C. F. Pohl, Volume 2, page 234 — seems to suggest that Pohl had some personal connection with the printers, he may even have been the actual publisher.

Haydn's last will and testament contains a copy of this song, dated 12. 2. 85, written in his own hand and which, apart from a few added marks of expression and slurs, seems to coincide exactly with the printed edition.

Pohl heads the copy with the remark "In the possession of Anton Ruthner, who received it from the Vicar of



Seefeld, who in turn acquired it from Frau von Genzinger". Remark No. 7, on page 234 of this Biography informs us that Pohl did not come into first-hand possession of the song but by way of Herr F. Wessely, music dealer in Vienna.

It goes on to relate that "The owner of the song, a man already well on in years, had journeyed from the country into the town in order to draw people's attention to it, ever since then however he had mysteriously disappeared". The whole matter becomes involved, as Pohl's copy, and

Augener's engraving seem to tally tolerably well with the Berlin manuscript version, which was full of mistakes and evidently the work of an amateur.

All these modifications in text seem to suggest that alterations were made later.

It almost seems that some person undertook these "improvements" and wrote them in eighteenth century style, especially as certain passages were evidently considered too simple and wanting in finesse.

Here, for instance, are the first bars of the print in question:—

*Andantino.*

Nimm dies klei - ne An - ge - den - ken, Freund - schaft, Ach - tung weiht es dir,

The effect of the two-part horn passage, in itself a delightful idea for a song of farewell is surely eliminated by the addition of a pedal bass, this persists on an octave F for three bars and finishes itself off in a rather clumsy fashion.

Added to this, the little half-bar interludes, so characteristic of Haydn, have been completely obliterated in the first phrase for the voice, the same applies to the tune which is so reminiscent of the Tamino Air ("The Magic Flute") in bars 14 and 15, and which must be attributed to his pen.

Such kindred ideas to those in some of Mozart's Operas, for which Haydn showed tremendous admiration and study, often occurred in the works written in his later years. Taking everything into consideration, I am of the opinion that the Berlin manuscript reproduces the most trustworthy version, it undoubtedly seems to be more closely related to the original than to the print of 1882.

Should the song however be one of Haydn's original compositions, and we have little reason to doubt this, (the Berlin manuscript and other characteristics rather points to this fact), and should the above passage, which bears such striking resemblance to bars 52 and 53 of the Tamino Air be only a musical coincidence, then Pohl's suggestion regarding its creation before Haydn's departure for England must be refuted, as "The Magic Flute" opera was written in the summer of the following year. Marianne von Genzinger's death on Jan. 23<sup>rd</sup>, 1793 also precludes the possibility of the song having been written as a farewell greeting on the occasion of Haydn's second journey to England in 1794.

Haydn had been staying in London for some time, during which the first performance of "The Magic Flute" had taken place in September 1791.

The reappearance of the autograph can only supply a solution of these various problems, we would express the hope that its present owner, having perused these explanations, will come forward and divulge its present whereabouts.

### No. 35.

Adapted from: a) the autograph in the National Library at Vienna.

b) first impression: "Gott erhalte den Kaiser" — "God protect our Emperor" — Poem by Lorenz Leopold Haschka, set to music by Joseph Haydn.

"First performed in public February 12<sup>th</sup> 1797." Evidence as to edition or place of publication is not given. It apparently contains one phrase printed from a woodcut and one page printed from type.

During his stay in London, Haydn had not missed the opportunity of observing the profound effect of the English National Anthem. On his return home his desire was to create something of a similar nature for his Fatherland, and through his influence Haschka was commissioned by the Ministry to write the verses, which Haydn set to music in 1797.

The Anthem was subsequently sung on the 12<sup>th</sup> of February, the Emperor's birthday, in the Royal National Theatre, at Vienna, and at the same introduced to all Theatres in the Austrian Monarchy.

"Deutschland, Deutschland über Alles", Hoffmann von Fallersleben's well-known text, which has come to be associated with the German National Anthem, originated in 1841.